Porównanie tłumaczeń Ezdrasza 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są synowie prowincji (judzkiej),\* \*\* którzy powrócili\*\*\* z niewoli, wygnańcy, których Nebukadnesar, król babiloński, uprowadził do Babilonu. Powrócili oni do Jerozolimy i do Judei, każdy do swojego miasta.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Paralelną listę powracających zawiera <x>160 7:6-73</x>. Listy te różnią się w niektórych miejscach. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>160 7:6-68</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) powrócili, הָעֹלִים (ha‘olim), tj. którzy wstąpili (w górę), co sugeruje, że powrót z niewoli był drogą z niższych obszarów do wyższych, być może i w sensie moralnym, jednak przełożenie tego wyrażenia w takim sensie czyniłoby rzecz mało zrozumiałą. [↑](#footnote-ref-4)